





Redazione: 80133 Napoli - Via Depretis, 130

IL GIORNALE DELLA FONDAZIONE MEDITERRANEO

ANNO MCMXCVII - n.15 - 16 Dicembre 1997

I GIOVANI E IL SECONDO FORUM CIVILE EUROMED

Napoli 12-14 dicembre 1997



Obiettivo specifico del Forum è stato dar voce alla presenza dei giovani del Mediterraneo, fascia sociale sempre più protagonista sulla scena delle trasformazioni sociali in un'era di globalizzazione dei saperi e delle conoscenze. La partecipazione di numerosi giovani in rappresentanza di

diverse scuole ha infatti costituito un momento significativo dell'evento. Le proposte presentate nel documento sottoscritto 800 giovani di 34 paesi euro mediterranei e da 600 studenti delle scuole superiori della provincia di Napoli di diverso ordine e grado a conclusione di tre giorni di studio in preparazione del II° Forum Civile Euromed sono state inserite tra le raccomandazioni e i progetti delle diverse sessioni.

Molti dei giovani presenti avevano partecipato agli incontri di studio sul Mediterraneo organizzati dalla Fondazione Laboratorio Mediterraneo in collaborazione con il Provveditorato agli Studi della Provincia di Napoli; essi sono intervenuti nelle 11 sessioni di lavoro proponendo quesiti e progetti.

In un incontro conclusivo plenario essi hanno commentato lo svolgimento dei lavori invitando alla realizzazione di un Forum che veda la partecipazione di giovani di tutti i paesi del Mediterraneo da tenersi a Napoli alla fine del 1999 con la partecipazione di 3000 studenti provenienti dai diversi paesi del Mediterraneo e dell'Europa.

Dall'esperienza del Forum di cui sono stati protagonisti-osservatori è emersa infatti l'esigenza di un'esperienza che veda gli studenti, la scuola e il corpo docente ancora più protagonista della fase preparatoria degli incontri e della costruzione degli interventi in una prospettiva di scambio e confronto tra coetanei dei differenti paesi su tematiche quali la scuola, la formazione e l'occupazione all'alba del terzo millennio.

Lo scopo sarà quello di avere la presenza di esperienze diverse che interagiscono e si confrontano, che si riconoscono e, nel riconoscersi e nel comunicare e dialogare, siano essi stessi di stimolo per lavorare insieme alla costruzione di un futuro Mediterraneo di tutti.

La Fondazione Laboratorio Mediterraneo ha sviluppato il programma "LABMED Giovani" e si attiverà per assicurare ai giovani un ruolo di primo piano affinché siano "Produttori di futuro".















Studenti e Docenti partecipanti

Francesca Abbate, Luigi Accardo, Donatella Acconcia, Marina Acunzo, Domenico Acunzo, Pietro Addeo, Marco Addison, Iolanda Agnello, Antonio Albano, Rosaria Aliberti, Raffaele Allocca, Fortuna Amato, Concetta Ambrosio, Patrizia Ambrosio, Rossella Ambrosio, Angela Rosa Ambrosio, Vincenzo Ambrosio, Nicoletta Ammendola, Errico Ammirati, Silvia Ammirati, Matteo Angelillis, Massimo Annunziata, Giuseppe Annunziata, Nunzio Annunziata, Simona Annunziata, Margherita Annunziata, Rosa Anna Annunziata, Rosa Apuzzo, Ester Daniela Apuzzo, Emma Arenella, Agnes Areniello, Rosaria Asprino, Alba Astarita, Fortuna Auricchio, Serena Auricchio, Rosaria Aurigemma, Mario Avino, Valeria Barba, Carla Basurto, Rossella Battaglia, Lucia Bello, Fortuna Bello, Monica Benenato, Mario Bernardi, Dario Bertone, Silvia Bianchini, Maria Bianco, Nunzio Bianco, Pasquale Bianco, Francesco Bifulco, Vincenzina Bifulco, Magda Bifulco, Maria Bifulco, Elda Boccia, Paola Borgato, Francesco Borrelli, Carmela Borriello, Enrico Borriello, Claudio Bottos, Pasquale Bruno, Anna Bruno, Raffaella Brusca, Biancamaria Buondonno, Bruno Buonfiglio, Maria Buono, Giovanni Buonocore, Massimiliano Cafagna, Roberta Cagliozzi, Immacolata Caiazzo, Renato Calabrese, Raffaele Caldarelli, Andrea Caligiuri, Maria Luisa Camaioni, Iolanda Camerlingo, Paola Camillò, Fabiana Campanile, Fabiana Campanili, Daniele Campese, Nunzia Campolattano, Ilaria Canettieri, Albino Caniglia, Alessandra Caniparoli, Gianluca Cannavale, Gabriele Canturi, Alesandro Canzanella, Rita Capozzoli, Orsola Cappelli, Grazia Capuano, Luca Capuano, Francesco Carbone, Antonio Carillo, Doriana Carillo, Rossella Casavola, Margherita Casillo, Rosaria Casillo, Enrica Casillo, Pasqualina Casillo, Gennaro Cassese, Mariangela Catalano, Angela Catapano, Maria Cattaneo, Alessandro Cavallino, Vincenzo Cavallo, Gennaro Cedrangolo, Marta Chinnici, Maria Cicatiello, Lucia Ciotti, Brigida Cirillo, Fabio Cito, Olga Cola, Domenico Collaro, Davide Collini, Luigi Colonna, Francesco Coppola, Crescenzo Cosello, Carmen Costigliola, Carmine Cozzolino, Maria Luisa Cozzolino, Giuseppina Crispo, Gaetano Cristiano, Daniela Cuccaro, Claudia Cuccorese, Gianluca Cuomo, Aurora Cuomo, Rosa Anna Cuomo, Giorgio Cuozzo, Adelaide Cutolo, Michele D'Agosto, Carlo D'Alterio, Armando D'Amato, Giovanni D'Angelo, Ilaria D'Anna, Rosaria D'Anna, Giuliana D'Apuzzo, Gianluca D'Apuzzo, Francesco D'Avino, Gerardina D'Avino, Renato D'Oriano, Angelo D'orta, Salvatore D'zzo Marrone, Domenico Daniele, Primavera De Alfieri, Marco De Carlo, Elisabetta De Caro, Angela De Cesare, Dora De Chiaro, Ciro De Falco, Felice De Falco, Raffaele De Falco, Francesca De Giorgi, Francesco De Guzman De Saint Nicolas, Raffaella De Joanna, Matteo De Lise, Francesca De Luca, Francesca De Lucia, Antonella De Martino, Fabio De Massari, Aurelio De Matteis, Laura De Renzis, Luigi De Rosa, Raffaele De Rosa, Raffaele De Rosa, Rosaria De Simone, Aldo De Simone, Raffaele de Vivo, Dino Del Giudice, Annalisa Del Prete, M. Rosaria Delicato, Luigi Della Corte, Marianna Della Ragione, Rosanna Di Cristo, Luca Di Fiore, Amalia Di Lauro, Massimo Di Lillo, Luigi Di Lorenzo, Carmela Di Luggo, Gerardo Di Martino, Domenico Di Martino, Anna Di Palma, Anna di Palma, Anna Di Pietro, Rosa Di Prisco, Mario Di Renzo, Giandomenico Di Spirito, Lorenzo Di Tommaso, Antonio Di Vaia, Giovanni Dottrina, Giuseppe





Studenti e Docenti partecipanti

Duraccio, Carlo Elberti, Lucia Esposito, Sergio Esposito, Antonino Esposito, Marco Esposito, Fabio Esposito, Annamria Evangelista, Montuori Fabio, Marianna Facciuto, Antonio Farace, Antonio Fasano, Antonio Fasano, Maria Fedelini, Michele Federico, Irene Federico, Liri Felicità, Francesco Felli, Concetta Fenderico, Antonietta Ferrante, Luigi Ferraro, Ugo Floccher, Gianluca Formicola, Cristina Franco, Antonio Frizzi, Massimo Frullone, Marianna Fusco, Gianluca Galderisi, Maria Gallo, Fiorella Gamba, Giuseppe Gargiulo, Marina Garzia, Antonio Gatta, Lanfranco Genito, Nicola Davide Genna, Carolina Gentile, Gianni Gentile, Arturo Gesualdi, Serena Gioffredi, Roberto Giordano, Laura Giorgio, Raffaele Giovedì, Mauro Gisonna, Maria Elisa Giugliano, Valentina Giuliani, Marianna Giustino, Alessandra Granillo, Luigi Grasso, Paolo Greco, Giovanni Grilli, Addolorata Guarino, Francesca Guarino, Barbara Guastaferro, Mariarosaria Guastaferro, Stefania Guida, Mario Haman, Giulio Iadicicco, Gennaro Iaffaioli, Giulio Iocco, Michele Maria Ippolito, Marco Iuliano, Sara Jackson, Alessia Kapler, Gennaro Kupper, Carla La Montagna, Michele La Pietra, Pasquale La Pietra, Carmen Landolfi, Valentina Langella, Alessandro Lanzarella, Rosaria Lanzillo, Andrea Laudiero, Lorenzo Laurano, Gianpiero Laurenzano, Federico Lauria, Davide Leopardo, Anna Rosana Liccardi, Antonio Losanno, Antonio Lossano, Cristina Lubrabo Lavadera, Giancarlo Lubrano, Fabio Lucente, Donata Lupoli, Elvira Lussose, Carlo Bertino Maggio, Anna Maglione, Clementina Maiello, Aldo Maluccio, Susanna Marimpietri, Antonio Marino, Giuseppe Marrocco, Maria Martino, Jacopo Martire, Ciro Marzio, Paolo Mastria, Fabio Mastroserio, Emanuele Maurelli, Lucio Mauriello, Mario Mazza, Vincenzo Mazzarella, Teresa Mazzarella, Massimiliano Mazzeo, Giuseppe Mele, Vincenzo Memoli, Lorenzo Memoli, Massimo Mendone, Gianluca Meneguzzi, Enrico Menna, Vincenzo Mennella, Michelangelo Menzione, Teresa Meo, Angela Miano, Giuseppe Micciarelli, Massimiliano Miele, Enza Miele, Arturo Diego Migliaccio, Giulia Milanese, Marco Minopoli, Giuseppe Miranda, Alessandra Miranda, Salvatore Miranda, Valeria Miranda, Pasquale Molisso, Monica Mondisano, Luigi Mosca, Simone Moschetti, Emanuela Murolo, Annalaura Murolo, Silvia Napolitano, Luigi Napolitano, Annamaria Nappa, Tito Claudio Nappi, Vincenza Nappo, Fausta Nasti, Libera Nasti, Gabriele Nicodemo, Lisa Noletti, Roberta Oliviero, Roberta Orabona, Mauro Orefice, Riccardo Orizzonte, Gianluca Orrem, Doriana Pace, Chiara Pacifico, Marianna Pagano, Raffaele Palumbo, Annachiara Pampiniello, Mario Pandolfi, Simona Paparone, Gianpiero Pascucci, Francesco Pasquarello, Gabriella Passante, Roberta Pastore, Rossella Pastore, Patrizia Pecorella, Annamaria Pellecchia, Stefano Pellegrino, Oscar, Fausto Pelosi, Agnese Perillo, Monica Perna, Luigi Perrone, Massimiliano Pesarino, Giuseppina Petillo, Giuseppe Petrella, Monica Petricciolo, Ciro Petrone, Raffaele Petrone, Paola Pino, Giuditta Pinto, Domenico Pirozzi, Achille Pisanti, Gianluca Plastini, Brunella Polito, Alessandro Porcelli, Patrizia Portico Ambrosio, Antonio Prezioso, Manuela Principe, Giulia Prisco, Salvatore Prisco, Agnese Prisco, Tommaso Prizio, Sara Pucci, Giovanzai Punzo, Pasquale Racconto, Maria Ranieri, Salvatore Ranieri, Oriana Ranieri, Ruggero Raziza, Alessandro Rea, Angela Reale, Velia Renzo, Roberta Reynaud, Sara Reynaud, Mario Riccio, Raffaele Riemma, Annalisa Riscetti, Luigi Romanelli, Luigi Romano, Vincenzo Romano, Raffaele Rosano, Daniele Rossi Doria, Attilio Rotondi, Ugo Ruggiero, Raffaele Ruocco, Eulalia Ruocco, Vincenzo Rusciano, Daniele Agrippino Russo, Agostino Russo, Mario Russo, Vincenzo Russo, Michele Russo, Aniello Russo, Daniela Russo, Luisa Russo, Manuela Russo, Michele Rutigliano, Irene Saggese, Caterina Saliceti, Assunta Saltalamacchia, Lorenzo Salvi, Alfonso Salzano, Gianluca Sambiase, Gennaro Sances, Alessia Santacroce, Gennaro Santaniello, Elio Santomarco, Marco Santoro, Monica Santrini, Imma Sarti, Gemma Sasso, Laura Sassu, Luisa Sbrescia, Marco Scerbo, Roberto Scherillo, Vincenzo Schettini, Concetta Schiano Morello, Gaetano Scognamiglio, Ivana Scognamiglio, Rosario Scotti Rinaldi, Massimiliano Scotto, Roberta Scottoni, Pasquale Dario Serpico, Patrizia Sferza, Antonio Siciliano, Anna Sifo, Giannantonio Silvestro, Andrea Simonetti, Claudia Siofia, Luciana Sorbara, Luca Sorrentino, Alfredo Sorvillo, Luigina Spaduzzi, Claudia Spoleto, Gilda Sportelli, Stefano Squillacciotti, Michele Starita, Loredana Stefanelli, Loredana





Studenti e Docenti partecipanti

Stefanelli, Daria Storia, Michaela Striano, Teresa Tartaglione, Giuseppina Terrone, Gianpaolo Torcigliani, Luca Trapanese, Bruno Travaglione, Sara Troncone, Teresa Tufo, Elena Tufo, Graziano Ugenti, Susan Uliano, Gabriella Urraro, Carmen Vallone, Diego Varlese, Antonio Varraro, Alessandra Varriale, Giovanna Varriale, Elisabetta Varriale, Vincenzo Velleca, Vincenzo Vellecca, Mario Veltri, Viviana Veneroso, Viaviana Veneruso, Rossella Verdone, Antonietta Verolino, Germana Vigliar, Silvia Vinci, Enrica Viparelli, Emanuela Viscardi, Antonella Vitagliano, Mario Vollaro, David Vollero, Carmela Volpe, Riccardo Vuosi, Sara Weisz, Giovanni Zamma, Giovanna Zannini, Massimiliano Zecchi, Fabio Zito, Luca Zollo.

Malik Abrah, Donatella Acconcia, Fares Aljaramneh, Eduardo Ambrosio, Maria Astino, Linda Auletta, Velia Aurisicchio, Elisabetta Barbareschi, Iole Benoffi, Valentina Bia, Dina Bochiccio Ramicone, Isabella Caizzi, Claudio Canzanella, Maria Cicatiello, Anna Maria Cirillo, Luisa Cocci, Rosaria Cozzolino, Rosanna Cuomo, Patrizia Cuomo, Ida D'Auria, Renato D'Oriano, Raffaella De Joanna, Andrea Di Massa, Pina Di Napoli, Cira Esposito, Cira Esposito, Giuseppe Farella, Pietro Ferraro, Rosaria Fierro, Patrizia Fioravanti, Patrizia Fioravanti, Lorenzo Fiorito, Maria Giorgio, Filippo Girolami, Emilio Grossi, Clara Guarino, Anna Maria Iacaniello, Bianca Teresa Iaccarino, Angela La Iacona, Nathalie Laurent, Raffaella Lullo, Violetta Maglione, Assunta Maione, Maisto, Giuseppe Mandato, Lucina Mandillo, Maria Rosaria Marino, Felice Masone, Immacolata Merolla, Giuseppe Montella, Nunzia Nazzaro, Daniela Panelli, Annamaria Pellecchia, Rosa Perrotta, Pisanti, Maurizio Piscitelli, Angela Procaccini, Giuseppe Renna, Francesca, Romana Sauro, Elvira Laura Romano, Serafina Rotondaro, Bianca Ruggiero, Maria Luisa Sasso, Patrizia Sferza, Luigi Sibilio, Silvano Sorvino, D'Alessandro Speranza, Teresa Sposito, Michela Cira, Striano, Marcella Suadoni, Anna Taglialatela, Tartaglia, Laura Testa, Dario Tozzi, Tremante, Luca Tron, Domenico Valente, Paola Zaccaria, Giuseppe Zavota, Gelsomina Zeno.









Il progetto LABMED GIOVANI

Labmed Giovani

5.2/C

Fondazione Laboratorio Mediterraneo

Provveditorato agli Studi di Napoli

Regione Campania

Regione Friuli-Venezia Giulia, Centro Studi e Ricer-

che Salute Mentale

Ministero della Pubblica Istruzione della Repubblica

Italiana

Università di Skopje

Ministero dell'Educazione del Marocco

Ministero della Gioventù del Marocco

Università di Marrakech

Università del Cairo

Università di Tel Aviv

Rivista "La Vie", Parigi

Università di Malta

I Parlamenti dei Paesi euromediterranei

العمل من أجل المبحر المتوسط





Giovani



Napoli novembre 1997 Palazzo Reale Conclusione de "I giovani e il II Forum Civile Euromed"

Il progetto prevede:

- a) L'istituzione di un Forum Euromediterraneo Permanente dei Giovani attraverso cui:
 - realizzare una tavola rotonda di discussione e di confronto costante con i giovani e i rappresentanti di tutte le Istituzioni – statali e non statali, italiane e straniere – gli Enti culturali, i rappresentanti di tutte le religioni e del mondo del





Il progetto LABMED GIOVANI



Napoli ottobre 1997 Giornate di studio "I giovani e la Società Civile"

lavoro e del commercio per raccogliere proposte e rendere i giovani stessi protagonisti coscienti del loro futuro;

- attivare scambi e gemellaggi tra le varie scuole dei Paesi mediterranei;
- pubblicare e inserire in rete i risultati delle esperienze raccolte;
- confrontare i modelli didattici dei vari Paesi mediterranei.
- b) Lo svolgimento a Napoli, alla fine del 1999, del I Forum dei Giovani del Mediterraneo, con la partecipazione di 3000 studenti provenienti dai vari Paesi del Mediterraneo e dell'Europa al fine di promuovere incontri, progetti e scambi di esperienze e conoscenze (su tematiche quali la scuola, la formazione e l'occupazione all'alba del terzo millennio) nonché un confronto costruttivo e permanente sui reciproci valori culturali.
- c) L'istituzione di una rete tra le varie scuole italiane, europee e mediterranee per la costituzione di una banca dati che consenta uno scambio in tempo reale di informazioni, inerenti tematiche euromediterranee, su tutte le attività programmate dalle scuole.
- d) L'attivazione di corsi di aggiornamento e formazione sulla "Dimensione Euromediterranea dell'Educazione".
- e) La diffusione nelle scuole di materiali editoriali e multimediali legati alla cultura mediterranea al fine di consentire un migliore approfondimento delle varie tematiche.
- f) L'attivazione del progetto sperimentale di formazione per i giovani "È la somma che fa il totale". L'obiettivo è costruire un percorso formativo per la costituzione di una rete di cittadini, professionisti, attori istituzionali e civili, che attraverso la sperimentazione in una realtà metropolitana proponga un modello ripetibile.





LE DONNE E IL SECONDO FORUM CIVILE EUROMED



Poter vedere il Mediterraneo con occhi di donna è stato un ulteriore obiettivo perseguito nella strutturazione dei lavori.

Il II° Forum Civile Euromed ha voluto dare corso ai principi indicati dalla Conferenza delle donne di Pechino del 1995.

In questa ottica si è cercato di guardare con occhi di donna (mainstreaming) tutte le tematiche proposte senza creare sessioni riservate; cioè non considerare i problemi delle donne separatamente ma all'interno delle diverse sessioni tematiche dando visibilità e rappresentatività alla presenza femminile (empowerment), specie dei paesi terzi

mediterranei nella organizzazione delle sessioni. Tuttavia la informalità che caratterizza i rapporti tra donne ha talvolta ridotto la visibilità di specifiche competenze e professionalità al femminile. Nella organizzazione complessiva si era ritenuto superfluo perseguire una politica attiva di costruzione di rete tra le diverse rappresentanze della Società Civile presenti; tuttavia lo svolgimento avuto dai lavori nella non facile costruzione di specifiche interrelazioni al femminile fanno pensare che ciò sia stato un limite. Come afferma in Italia la presidente della Commissione pari opportunità della Presidenza del Consiglio,

necessita rinforzare le indicazioni di Pechino con una forte attenzione a momenti di *networking*. In questo senso favorire occasioni di relazioni informali, solidarietà reciproca, forza collettiva.

Il Forum ha individuato un momento collettivo conclusivo di valutazione della presenza femminile nei lavori, come pure lo ha attivato in fase precoce degli incontri come strumento di empowerment collettivo trasversale per rendere più incisiva la presenza delle donne durante l'intero svolgimento dello stesso.

Cosa avvenuta con grande partecipazione e condivisione









On. Pasqualina Napoletano
Deputato europeo, Vice Presidente della Commissione
per le Politiche Regionali del Parlamento Europeo

Desidero ringraziare il Presidente Pujol che ha aperto questa sessione del II Forum Civile Euromed.Credo sia il modo migliore per affrontare, in modo critico ed onesto, le difficoltà che incontra la politica euromediterranea, non sempre e soltanto per colpe esterne, ma anche per i nostri stessi limiti, per i limiti dei soggetti-attori di quello che dovrebbe essere il dialogo e lo sviluppo sociale e civile delle aree del Mediterraneo.

Io, come tutti voi, ho ascoltato questa mattina la nostra cara amica e sorella Khalida Messoudi quando ci lanciava l'appello a sostenere in Algeria — ma questo potrebbe valere anche per altri paesi del Mediterraneo lo sforzo che la Società Civile di quei paesi sta facendo per resistere, e di prospettare un destino per molti dei paesi della sponda nord del Mediterraneo che in questo momento appaiono stretti, almeno ai nostri occhi, tra due alternative: regimi variamente autoritari o, addirittura, sostenuti fortemente ed esplicitamente dall'esercito, o l'avanzare del fondamentalismo, che prospetta stati teocratici altrettanto autoritari. Spesso anche la nostra opinione pubblica si divide tra quale male minore deve essere accettato, e credo che questo comporti il rischio di non riuscire a vedere cosa c'è invece nel profondo di queste società, qui testimoniato da tantissime presenze, quella delle donne, delle istituzioni parlamentari che in questo paese si vanno formando, delle università, del mondo della scienza, della cultura, della ricerca e dei giovani. Credo che l'esperienza di questi uomini, di queste donne e di questi giovani che in questi paesi stanno costruendo l'avvenire della loro democrazia debba essere sostenuta molto più sensibilmente dalle politiche europee, e molto più sensibilmente di quanto non sia stato in passato e di quanto non sia oggi.

Credo che anche noi europei, nelle diverse esperienze dei nostri paesi, abbiamo potuto sperimentare che di fronte al dialogo mediterraneo e alle tragedie più grandi, come quelle della Bosnia, spesso la Società Civile, le istituzioni, gli enti locali e le regioni sono state più presenti e più efficaci che non la stessa politica degli stati e questo non solo negli aiuti immediati, urgenti o nell'azione umanitaria, spesso anche nella comprensione, nel dialogo politico, nella costruzione di quello che noi vogliamo sia un partenariato e non più

una cooperazione tra chi dà e chi riceve. Quindi penso che questo Forum ci debba servire anche per fare un bilancio abbastanza onesto e critico degli strumenti che attualmente abbiamo a livello europeo per promuovere questa politica. Voglio dire che la cooperazione decentrata, cioè quella che permette a soggetti come regioni, comuni, associazioni, università, di essere protagonisti di questa politica, è per il Mediterraneo una politica giovane esposta a moltissimi problemi, anche perché la consuetudine dei rapporti tra Europa e Mediterraneo fino agli anni '90-92 si è basata prevalentemente, o quasi esclusivamente, su rapporti bilaterali tra governi ed Unione Europea. Questo è stato lo schema della cooperazione, tanto è vero che fino al '92 noi non avevamo nessuna base giuridica in Europa per promuovere una politica che invece fosse basata sul partenariato e sul decentramento.

La base giuridica per la cooperazione decentrata per l'area mediterranea fu introdotta solo nel '92 e con alcuni regolamenti sperimentali che promossero i programmi MEDA. lo credo che dobbiamo ragionare su questa esperienza attraverso le reti. Nei programmi MEDA avevamo il programma Med Urbs che aveva esattamente lo scopo di creare una cooperazione tra città europee e città della sponda sud del Mediterraneo, rete che ha avviato delle esperienze molto significative e di cooperazione tra città di grande interesse. Med Campus è un programma che metteva in collegamento le università, Med Media metteva in collegamento i giornalisti, le redazioni e le loro esperienze, i vari operatori dell'informazione, così come Med Invest si occupava di sostenere il partenariato delle piccole e medie imprese. Ora questa politica a livello europeo segna il passo poiché nella verifica che ad un certo punto è stata fatta la Corte dei Conti ha rilevato dei problemi amministrativi, nel senso che la Commissione ha molta difficoltà a gestire direttamente politiche così complesse queste reti, che erano moltissime, coinvolgevano soggetti molteplici e quindi spesso la Commissione ha dovuto affidare i compiti di gestione all'esterno — cosa che avviene non solo per queste politiche, ma anche per esempio per altri programmi.

Quindi l'obiezione che la Corte dei Conti ha mosso è che ci fosse stato un eccesso di deleghe di queste politiche fino a prospettare alcuni problemi nella gestione. Penso che sicuramente questi problemi siano seri e che vadano risolti però non giustificano il blocco totale di questa politica da due anni e mezzo. La cosa più

interessante che abbiamo potuto constatare è che nonostante il blocco di questa politica le reti hanno continuato a lavorare, dimostrando che c'è una volontà tenace di proseguire in questa direzione.

Vorrei essere molto operativa nelle conclusioni di questo lavoro se da questa assemblea, da questo Forum venisse un invito alla Commissione Europea, una sollecitazione politica a riprendere questa politica, credo che sarebbe molto utile perché il commissario Marin è una persona che crede in questa politica ed è assolutamente convinto che bisogna andare in questa direzione ma ha bisogno di un sostegno innanzitutto della Società Civile e poi del Parlamento Europeo, cosa che appunto noi stiamo cercando di promuovere, e infine dei soggetti che sono implicati direttamente in questa direzione.

Il Presidente Pujol diceva che non sappiamo quali saranno e quali sono state le decisioni di Lussemburgo rispetto alle risorse che l'Unione Europea vorrà destinare alla politica mediterranea. Mi pare di capire che di risorse non si è parlato a Lussemburgo, e che nessuno vuole che si affronti il problema economico e la prospettiva del bilancio dell'Unione senza avere chiaro il quadro però è anche vero che noi abbiamo difficoltà a spendere le risorse dei programmi che attualmente sono impegnati verso il Mediterraneo, e ci dobbiamo chiedere perché questo avviene, perché per esempio il programma MEDA ha difficoltà di attuazione. La parte multiregionale del MEDA non trova un impulso sufficiente per andare avanti perché esistono dei problemi politici e non possiamo nasconderli, ad esempio è molto difficile che questi paesi accettino di cooperare insieme per progetti sovranazionali, laddove invece i problemi che riguardano l'area mediterranea nord e sud non possono essere affrontati se non in un contesto sovranazionale.

E allora l'Europa deve incoraggiare questa dimensione, deve far capire che il rapporto bilaterale ormai lascia il tempo che trova, non siamo in un momento in cui c'è una gara per arrivare o per essere accreditati rispetto all'Unione europea, è un momento in cui i problemi dell'inquinamento, i problemi sociali, dello sviluppo economico, demografici, dell'acqua, dell'assetto del territorio non possono essere affrontati se non in questo quadro.

Quindi io spero che da questo nostro lavoro venga un impulso realistico, anche rispetto ad una situazione che non è facile, che incontra molte difficoltà interne, soggettive, oggettive ed anche esterne. Vi ringrazio.

Dott. Maria-Angels Roque Direttrice del Dipartimento di Studi dell'Institut Català de la Mediterrània, Barcellona

Mi è stato chiesto di tracciare il percorso storico del partenariato euromediterraneo dal 1995. Come sapete, e d'altronde abbiamo già cominciato a dirlo questo pomeriggio, il concetto più interessante emerso dalla Conferenza euromediterranea è il concetto di partenariato. Questa nozione di partenariato dà una nuova dimensione alla cooperazione, cambiando completamente l'idea di base perché ormai i partner hanno dei doveri e dei diritti reciproci.

C'è un aspetto che è emerso dalla Dichiarazione di Barcellona, cioè una nuova dimensione della Società Civile, una nozione molto importante sviluppatasi con la Conferenza politica di Barcellona sotto la presidenza della Spagna, dove è stato estremamente significativo avere tutti gli uomini politici riuniti e concordi nella definizione del concetto di Società Civile, cosa, d'altro canto, non facilmente realizzabile.

Sapete infatti che a Malta uno dei problemi è stato proprio rappresentato dall'aspetto politico: la questione del Medio Oriente è stata oggetto di molte discussioni e, in questo modo, non c'è stato spazio per confrontarsi sul tema della cooperazione euromediterranea. Ritengo che l'incontro di Barcellona sia stato più importante poiché tutte le idee emerse da quella conferenza e raccolte nella dichiarazione finale sono innovative, ed è verso questa via che vogliamo muoverci qui a Napoli.

Al I Forum Civile Euromed, svoltosi a Barcellona e organizzato dalla Generalitat della Catalogna attraverso l'Institut Català de la Mediterrània, è stata registrata la partecipazione di 1200 persone provenienti da 35 Paesi euromediterranei, rappresentanti della Società Civile.

Il 70% erano cittadini europei e il 31% rappresentanti della Società Civile dei Paesi del sud e dell'est mediterraneo.

Qualche conclusione è stata tratta ed è stato messo a punto qualche progetto, sottolineando che è stato veramente oneroso organizzare la riunione civile di Barcellona.

Più di 450 documenti sono stati raccolti nei mesi precedenti. Successivamente, i relatori hanno elaborato delle sintesi e sono stati approvati circa 200 progetti prioritari a partire dalle 11 sessioni di lavoro.

Tra le principali proposte sono emerse una serie di azioni strategiche trasversali. Da un lato, circa un 12%

dei progetti reclamavano l'armonizzazione normativa. Questo è stato uno degli aspetti fondamentali discussi a Barcellona, in particolare per ciò che riguarda le leggi; si è poi discusso del commercio, delle università e dell'immigrazione.

Un'altra indicazione molto interessante rilevata dai progetti presentati a Barcellona è stata quella dell'importanza della formazione nel 20% delle proposte. Un'ulteriore ipotesi di lavoro è stata quella di creare degli osservatori ed elaborare degli studi per valutare l'impatto del processo euromediterraneo, perché uno dei problemi di queste zone è l'accesso alle informazioni e alle conoscenze locali.

Si è rilevato inoltre che nel 25% dei progetti e delle raccomandazioni si propone la creazione di reti associative, della mobilità e degli scambi, che vengono considerati da tutti molto importanti da un punto di vista strategico; bisogna tener conto che solo la cooperazione di tipo bilaterale tra un paese e un altro — tra l'Unione Europea e un Paese mediterraneo — non basta per avere veramente uno sviluppo dello spazio mediterraneo, riteniamo che la democrazia e lo sviluppo possano affermarsi in un paese solo se si potenzia la rete delle Società Civili. Uno degli aspetti





emersi a Barcellona è la necessità di creare dei Forum operativi, come quello in cui ci troviamo ora, in cui sia rappresentata la necessaria interdipendenza tra gli ambiti economico, territoriale e socioculturale. Nonostante il fatto che siano emersi numerosissimi progetti, come dimostra la pubblicazione degli Atti del I Forum Civile, bisogna dire che se ne è realizzata solo una parte.

La cosa importante, come sottolineavo prima, sono i processi: come si può influenzare e sollecitare la Società Civile? Come fare delle *joint venture*? Come costruire delle reti universitarie? Come fare affinché organizzazioni non governative dei Paesi del nord e del sud cooperino?

Due anni dopo la Conferenza di Barcellona i risultati sono ancora insufficienti: la lentezza nell'attuazione dei programmi *Meda* ha provocato delusione per le aspettative non realizzate. Situazione che contrasta con la vitalità della Società Civile.

Per questa ragione il Forum che oggi ha inizio qui a

Napoli è estremamente importante perché la Società del Mediterraneo, sia la società dei Paesi dell'Europa del nord che del sud, ha intenzione di conoscere le problematiche ma anche le molteplici potenzialità esistenti. Si tratta di recuperare il valore del dialogo come forza operativa perché il Mediterraneo non è solo una zona di libero scambio, non è solo un mercato o un museo: il Mediterraneo è soprattutto la sede di culture e di creatività e questa è la vera sfida che ci troviamo ad affrontare oggi. Grazie.

Dott. Annamaria Carloni Responsabile per i problemi del lavoro Ministero per le Pari Opportunità

Vorrei dire poche parole sulla Conferenza di Pechino; ma mi sembra importante sottolineare che qui si sia voluto tenere conto di un'esperienza che ha segnato indubbiamente una svolta nella storia delle conferenze ONU, non solo in riferimento ai diritti delle donne, ma più in generale in relazione alle linee, alle politiche e agli strumenti di promozione dei diritti delle donne a livello mondiale.

La Conferenza di Pechino è stata la quarta conferenza mondiale dell'ONU sui diritti delle donne e straordinariamente ha visto la partecipazione non soltanto degli organismi ufficiali degli Stati che hanno sottoscritto una piattaforma di azione che impegna tutti i governi, ma anche una straordinaria partecipazione di associazioni non governative. È stata una manifestazione che ha raccolto una grande ricchezza del movimento che vede in tutto il mondo le donne presenti, per esprimere la propria libertà e i propri diritti.

E questa è forse la più grande contraddizione, o problema, di questa fine secolo, ossia la difficoltà di esprimere libertà e diritti in tutto il mondo per tutti, uomini e donne.

La Conferenza ONU di Pechino ha segnato una svolta attraverso due parole chiave, che sono *mainstreaming*, letteralmente nuotare al centro della corrente, ed *empowerment*; termini che non nascono, e va sottolineato, dall'esperienza delle donne dei paesi ricchi ed occidentali ma piuttosto dall'esperienza e dal femminismo delle donne dei paesi terzi. Tutto ciò dimostra che i diritti non sono un lusso dei paesi ricchi,

che la possibilità di ottenere dei diritti non attiene alla possibilità di esistere socialmente; al tempo stesso però sottolinea il fatto che è proprio il mancato empowerment delle donne, la costrizione delle donne, ad essere al centro dell'impoverimento di quei paesi. Esiste, quindi, un rapporto diretto tra empowerment delle donne, possibilità delle donne di esprimere pienamente e di esercitare i propri diritti in tutti i campi, civili e sociali, e possibilità di sviluppo di tutti i paesi del mondo. Vediamo che questo è vero ovungue, e lo vediamo anche in Italia, che è un paese membro dei G7; è un paese dove i tassi di occupazione registrano non solo la maggior percentuale di disoccupazione ma anche la maggiore gravità della disoccupazione femminile; ossia con maggiore gap per quanto riguarda appunto lo sviluppo e l'empowerment tra occupazione maschile e occupazione femminile.

Quindi verifichiamo che quanto è stato sperimentato, in termini teorici e pratici, nei paesi terzi dai movimenti delle donne dimostra la sua validità universale. Questo è quanto ci ha consegnato Pechino; ha consegnato a tutti i governi del mondo e alle donne di tutto il mondo una straordinaria esperienza di comunicazione e di scambio di empowerment tra donne, appunto come scambio comunicativo tra donne di tutto il mondo. Credo che la stessa scelta sia stata fatta anche in questa circostanza, appunto mainstreaming, ossia considerare i diritti delle donne, considerare la differenza di cui le donne sono portatrici, un valore generale che costringe a ragionare in chiave nuova rispetto alle problematiche della cittadinanza e, inoltre, a portare questo punto di vista in ogni discussione considerando, cioè, quello che era già chiaro al momento della redazione della prima Dichiarazione Universale dei diritti umani che iniziava

con le parole: "tutti gli uomini sono fratelli". E ci fu fin da allora, da parte della Commissione sulla condizione della donna, la volontà di opporsi a questa formulazione. Una dichiarazione universale è tale soltanto se non parla un linguaggio neutro, ma considera l'esperienza delle persone; e l'esperienza della persona è innanzitutto esperienza di essere uomo o donna. Questa cultura che nasce dalla differenza, e che non si chiude nell'identità ma è aperta al dialogo con l'altro, e rappresenta il valore della differenza di cui le donne sono portatrici, attraversa tutto il Novecento e arriva, secondo quanto ci dice la Conferenza ONU di Pechino, a compimento di questo secolo segnando il passaggio di fine secolo, e riconsegnandoci in chiave nuova problemi, questioni ed esperienze.

Ritengo che questo Forum potrà dare un contributo molto importante, così come previsto dal programma delle sessioni, sia portando il punto di vista delle donne in tutti i momenti e in tutte le sessioni, sia approfondendo in una sessione *ad hoc* l'esperienza e l'incontro tra donne, con la partecipazione di donne straordinarie a cominciare da Khalida Messoudi, una donna che è testimonianza, come dice lei stessa, di quanto sia fondamentale il rispetto della differenza e di quanto sia fondamentale pensare ai diritti universali come diritti degli uomini e delle donne.

Oggi, sostiene, in Algeria le donne sono per gli integralisti ciò che gli ebrei erano per i nazisti, il simbolo di una diversità da cancellare. Ecco, quindi, il valore dell'idea della differenza e della cultura di cui le donne sono portatrici; una differenza non chiusa in se stessa, ma aperta all'incontro con l'uomo; una differenza e un valore che può essere veramente fondativo di una cultura nuova per l'umanità tutta, per gli uomini, per le donne e per le loro relazioni. Grazie.

Prof. Eva Lapiedra Gutiérrez *Università di Alicante*

Desidero innanzitutto ringraziare il presidente Michele Capasso, per le sue parole, e i suoi collaboratori. Il mondo arabo appartiene in gran parte all'ambito mediterraneo e la sua storia si è sviluppata, lungo il corso dei secoli, in stretta relazione con questa conca chiamata dagli Arabi musulmani, in un primo momento, bahr ar-ru|m o "mare cristiano" e, successivamente, al-bahr al-abyad al-mmutawwasie "mare bianco che si incontra al centro".

Il lungo e fecondo splendore arabo-musulmano segna una tappa importante nella storia dell'Al-Andalus, a sua volta proiettato verso il Mediterraneo sin dall'epoca della conquista. Le fonti che riferiscono i primi momenti della storia andalusa raccontano come Musa ibn Nusayr informò il califfo siriano del territorio sconosciuto che si presentava davanti al loro sguardo, una volta giunti all'estremo Maghreb: "Si tratta di uno stretto che permette allo spettatore di scoprire da una parte la forma di ciò che vi è al lato opposto".

Ancora si racconta del leggendario viaggio del fondatore della dinastia Omeya in Andalusia — Abd ar-Rahma/n I, ad-Da/jil — che attraversò il Mediterraneo dalla Siria fino alla penisola iberica per stabilirsi in una terra sconosciuta non abitata dagli Arabi — 'a^yam. Una volta addentratici nella storia del Sarq al-Andalus e a oriente della penisola non si può non citare, agli inizi del secolo XI, Ibn Muy/a/hid, re dello stato di Denia (1010-1013), che conquistò le isole Baleari e tentò l'annessione della Sardegna.

D'altra parte gli Andalusi, in generale, percorsero durante la loro storia la conca del Mediterraneo allo scopo di compiere il pellegrinaggio alla Mecca, un lungo viaggio religioso e culturale che permetteva, in maniera discontinua, di far giungere al lontano regno andaluso il sapere orientale arabo-musulmano.

Altro aspetto che conferma la proiezione mediterranea di Al-Andalus è il carattere eterogeneo del suo territorio, dove convergono popoli diversi come i Romani, i Visigoti, gli Arabi, i Berberi, gli Slavi, i Franchi, le genti dell'Africa etc., e, a loro volta, le tre religioni monoteiste — Giudaismo, Cristianesimo e Islam.

Tale convergenza di popoli e di fedi ha prodotto diverse influenze reciproche, per esempio fra la musica orientale e l'europea, fra la poesia araba e la lirica romanza, fra la religione islamica e la cristiana, da cui si originò l'eresia cristiana dell'Adozionismo, frutto delle polemiche sulla natura umana di Gesù, nate tra le tre

religioni del Libro. Quando parliamo di tre fedi e tre culture, pensiamo che sia interessante fare alcune considerazioni.

Tenendo conto di ciò che gli stessi storici dell'Al-Andalus ci hanno trasmesso, è necessario sottolineare che nel discorso delle fonti la relazione fra le tre fedi non è equivalente: i Cristiani, nel loro insieme, sono presenti in maniera rilevante nelle cronache, mentre gli Ebrei appena si incontrano in avvenimenti isolati oppure sono citati, in maniera molto generica, in un racconto non direttamente relazionato con loro.

Crediamo che il motivo per cui gli Ebrei sono praticamente assenti dalla storia politica dell'Al-Andalus sia dovuto al fatto che non costituivano un potere opposto all'arabo-islamico, per cui non venivano percepiti come nemici dagli storici ufficiali. Di fatto sono due comunità — la arabo-islamica e la ispanica-visigota — che si confrontano, stipulano accordi e si combattono, mentre la terza è parte dell'intreccio delle altre due ed ha un ruolo secondario, in un certo senso sovrapposto allo svilupparsi delle due società-stato nella penisola nell'età medioevale.

Le città-stato presentano caratteristiche proprie ben definite: le prime sono di religione islamica, di lingua araba e con una struttura orientale; le altre di religione





cristiana, di lingua romanza e con una struttura europea occidentale di origine romano-germanica e feudale.

Le relazioni interculturali e interconfessionali si sviluppano, nel corso della storia dell'Al-Andalus, su due diversi livelli:

II. I due poteri politico-religiosi sostenuti come tali da una ideologia rilevabile dalle cronache.

II. Ognuna delle entità politico-ideologiche, con le minoranze delle confessioni sottomesse. Vale a dire, minoranze mozarabiche e giudaiche nell'Al-Andalus e minoranza mora nella Spagna cristiana, a partire dal secolo XIII.

Per quanto riguarda il primo punto, le relazioni di potere e dominio che si ebbero nella storia dell'Al-Andalus e in generale nella penisola iberica fra Arabo-Musulmani e Cristiano-Visigoti furono prevalentemente relazioni militari. I testi sono pieni di descrizioni di battaglie vittoriose nelle quali le teste dei nemici si accumulano formando mucchi consistenti. Tuttavia, ciò non vuol dire che tali relazioni non fossero feconde di reciproche influenze. Le guerre, gli attacchi, le scaramucce ai confini, i saccheggi etc. causarono un afflusso quasi continuo di prigionieri di guerra da una società all'altra, il che favorì la conoscenza e l'influenza reciproca.

Nelle fonti si incontrano personaggi di confine molto interessanti, individui sradicati che passavano da una religione all'altra e da un lato all'altro della frontiera, a seconda della propria convenienza, e che rappresentano meglio di qualsiasi altro — con la loro conoscenza delle due lingue delle due culture — il carattere simbiotico del Medioevo nella penisola iberica. Non va dimenticato il notevole afflusso di schiavi slavi dal Nord Europa, di Franchi, Galiziani e di centroafricani. Di questi stranieri, risultato dei bottini di guerra o del commercio di schiavi, gli uomini diventarono soprattutto militari, facendo parte della guardia palatina e degli eserciti degli emirati e califfati;

le donne, in molti casi prigioniere di guerra sin da bambine, in terra musulmana crescevano nella eccellente atmosfera della cultura arabo-islamica e si trasformavano in raffinate concubine e schiave dalle eleganti doti canore. È importante sottolineare il ruolo di queste donne come mediatrici nella trasmissione della musica cristiana nelle terre musulmane e della musica araba in Europa. Fu infatti loro affidato spesso il ruolo di balie e bambinaie ed esercitarono un'influenza sull'educazione dei primi anni dei bambini musulmani di buona famiglia. Il secondo punto — la relazione fra la comunità dominante e i dominati — costituisce un chiaro esempio di convivenza interconfessionale nel Medioevo, risultato di un'intesa fra coloro che esercitano il potere e quelli che accettano di sottomettersi in cambio della possibilità di conservare la propria fede e i propri riti religiosi. Basandosi su un testo del Corano (IX/29), i Musulmani possono stabilire un patto o un'alleanza, dimma, con gli Ebrei e i Cristiani a cui lo stato islamico assicura protezione e sicurezza dietro pagamento di un tributo specifico, o yizya, che presuppone l'accettazione esplicita della supremazia politico-religiosa dell'Islam. Curiosamente questa forma di convivenza, che rappresenta ancora atteggiamento flessibile nella conquista del territorio, fu adottata negli anni successivi dai Cristiani durante la riconquista, nel momento in cui fu necessario gettare le basi per una nuova relazione con la popolazione musulmana — i cosiddetti *mudéjares*.

Durante i successivi passaggi della lunga storia dell'Al-Andalus e della penisola iberica, si verificano avanzamenti e retrocessioni delle frontiere che lasciano dietro di sé comunità dalla fede religiosa diversa da quella del vincitore. All'interno di queste comunità si produssero diversi fenomeni: un movimento emigratorio verso le zone governate da gente della stessa confessione religiosa, conversione alla religione del vincitore o, infine, un fenomeno di emulazione, di imitazione — del quale parla il grande storico Ibn Jaldún — per cui anche colui che non si converte alla nuova religione adotta, tuttavia, il modello socio-culturale della cultura dominante, ovvero la lingua, il modo di vestire, le abitudini etc.

I Cristiani e gli Ebrei dell'Al-Andalus si uniformarono abbastanza velocemente al mondo arabo e fonti storiche riportano che anche i governanti dei regni cristiani nella loro corte imitavano lo stile raffinato dell'Al-Andalus, vestendo alla maniera araba e accogliendo alcuni dei loro costumi.

I testi storici andalusi citano poche volte le comunità dimmies, di Cristiani e Giudei. Esse assurgono alla ribalta soltanto quando si ribellano al governo islamico, infrangendo il proprio statuto di dimma. D'altro canto, in alcune occasioni, questi governanti appaiono come mediatori tra il califfo e i re cristiani. I vescovi e i giudici cristiano-andalusi — di nome arabo — sono ottimi rappresentanti della simbiosi culturale della penisola iberica, così come i segretari ebrei al servizio dei re dell'uno e dell'altro confine, elogiati per la loro cultura, abilità ed acutezza.

Dopo questo rapido percorso all'interno delle relazioni fra comunità e religioni che definiscono la penisola iberica nei parametri medievali e cronachistici, occorre aggiungere che Al-Andalus è passato alla storia e continua a costituire un modello storico come simbolo della convivenza e pluralità culturale fra Ebraismo, Cristianesimo e Islamismo. Le vicissitudini prodottesi durante l'epoca moderna in Spagna nelle sue relazioni con i Musulmani, cioè la conversione forzata dei *mudejares* al Cristianesimo e la conseguente espulsione dal territorio peninsulare di Mori ed Ebrei, fa sì che il periodo andaluso emerga con più forza per la tolleranza e la pacifica coabitazione interculturale che lo hanno caratterizzato e che si contrappone alla intolleranza derivata dall'emanazione dei decreti di espulsione.

Prof. Nouzha Skalli *Componente Comitato Centrale "Progresso e Socialismo" di Casablanca*

Sono dell'Associazione Democratica del Marocco che in arabo significa siciliano, ciò vuol dire che l'immigrazione ha luogo da molto tempo nel Mediterraneo e questo dimostra che in fondo apparteniamo alla stessa famiglia del bacino mediterraneo. Vorrei parlare brevemente dell'immigrazione delle donne marocchine e ritengo che il primo bisogno dell'immigrante sia la ricerca di un lavoro, quindi il soddisfacimento dei bisogni economici, ma c'è anche la ricerca della dignità, dei diritti umani ed è una ricerca importante e vitale quanto quella del soddisfacimento dei bisogni economici. Quindi per essere concreti non vogliamo semplicemente un palliativo a questo fenomeno dell'immigrazione che disturba, per così dire, molte situazioni dei paesi del nord. Per trovare una soluzione bisogna aiutare le associazioni che si occupano proprio della difesa dei diritti umani e delle donne, e in particolare mi riferisco al campo dei diritti politici delle donne perché le donne sono spesso emarginate sul piano del processo decisionale. Questa sottorappresentazione non è solo un problema per le donne stesse, bensì un problema di equilibrio sociale perché le donne costituiscono la metà della popolazione. Di fatto non sono solo la metà della popolazione perché la sorte dei figli è legata a quella delle donne e quindi bisogna pensare che in realtà costituiscono ben l'80% della società; se la maggioranza della popolazione è così emarginata dal processo decisionale non ci si può certo sorprendere che ci siano poi tali squilibri dal punto di vista delle sviluppo e che questa situazione non possa funzionare. Penso, dunque, che se dobbiamo essere concreti dobbiamo parlare di progetti di formazione sul piano dell'accesso delle donne al lavoro; è stato infatti dimostrato che la partecipazione delle donne alla vita pubblica si traduce sempre in un miglioramento netto dal punto di vista sociale, occupazionale, sanitario, educativo: proprio di questo abbiamo bisogno nei paesi del sud del Mediterraneo.

Il ruolo delle donne nel campo politico riguarda tutti i paesi del bacino mediterraneo. Nel sud, in Marocco, siamo solo lo 0,5% in Parlamento. Si sono avute le elezioni e le donne sono, quindi, pochissime (due nella prima camera, altre due nella seconda camera), ma nei paesi del nord, in Francia, in Italia, in Grecia e in Spagna, in realtà non si va oltre il 10% e spesso anche meno del 10%, e guindi di certo non possiamo essere soddisfatte di tali risultati. Bisogna perciò riflettere su questo problema; comprendere che abbiamo un ruolo collettivo da assumere, forse perché ognuno vive con i problemi del proprio paese e vorrebbe risolverli, ma la dimensione che noi oggi abbiamo vissuto non riguarda un unico paese; è una dimensione globale e sono problemi che riguardano tutti in quanto donne dei paesi mediterranei. Per essere concreti su questo problema che riguarda la partecipazione delle donne alla rappresentanza femminile, vi dirò che i testi legislativi prevedono pari opportunità in questo campo tra uomo e donna, è come se le donne fossero state immobilizzate per anni e poi improvvisamente le si libera e si dice: bene ora correte, andate più veloci degli

Nella maggior parte dei casi, naturalmente, sono gli uomini che ottengono i seggi in Parlamento e non le donne, ma non perché abbiano meno capacità o abbiano meno competenza, non hanno nulla in meno rispetto agli uomini, ma sono ostacolate da secoli in cui non hanno avuto un ruolo nel sistema politico, quindi la mentalità delle popolazioni non è pronta a vedere le

donne nei ruoli di responsabilità. Per essere concreta e non parlare solo in termini teorici, vorrei aprire una piccola parentesi: qui nel nostro laboratorio mediterraneo bisogna tracciare con chiarezza gli obiettivi e orientare la discussione in tal senso. Dovremmo perciò incoraggiare i rapporti positivi perché la partecipazione delle donne nella vita politica condiziona tutti gli altri problemi: se le donne prendessero le decisioni sarebbero molto più coinvolte a livello sociale, nell'educazione dei bambini, e nel lavoro, perché l'elemento sociale nelle donne è molto importante e bisogna formare la leadership femminile. Occorre quindi dare una istruzione alle donne nel campo della comunicazione per demistificare la politica, imparare a comportarsi in un ambiente politico, questo insomma è un progetto concreto che si dovrebbe generalizzare in tutto il bacino del Mediterraneo. Poi c'è un altro elemento importante, dobbiamo avere centro, una istituzione che rifletta su come si possano far evolvere le leggi in questo campo perché quando chiediamo ai nostri paesi la parità o delle quote di rappresentanza delle donne, si dice che non è democratico e lo si rifiuta.

Se il nostro Parlamento fosse costituito dall'80% di donne e solo in una piccola percentuale di uomini, allora cercherebbero delle leggi per poter assicurare la propria rappresentanza all'interno del Parlamento; ma visto che sono loro a fare le leggi e le donne sono escluse, allora si rifiuta di codificare la rappresentanza delle donne e questo non è giusto. Le associazioni femminili ricercano informazioni relative ai metodi utilizzati in tutto il mondo per assicurare la rappresentanza politica delle donne e non si trovano informazioni in proposito. Se avessimo un osservatorio che potesse dedicarsi a questo tipo di problema troveremmo delle soluzioni per tutti.





Prof.ssa Noa Shaked *Accademia delle Scienze di Israele*

Discutere della presenza ebraica in Europa e degli elementi che caratterizzano la sua civiltà è come discutere di tutta la storia dell'Europa, un compito impossibile con il così breve tempo a disposizione.

La più grande civiltà religiosa europea, il Cristianesimo, deriva dall'Ebraismo, così come l'Islamismo deriva a sua volta dall'Ebraismo e dal Cristianesimo. Anche se è storicamente chiaro che ognuna di queste religioni ha visto la luce innalzandosi sulle spalle della religione precedente, ogni religione ha sviluppato il suo modo di esprimersi, il suo proprio modo di definire la sua comunità e il mondo che la circonda, i suoi valori e il suo modo, talvolta ambiguo, di guardare all'Ebraismo e agli Ebrei.

Nel quadro del mondo mediterraneo, comunque, esiste un aspetto particolare della presenza degli Ebrei in Europa che può essere utile menzionare: il loro ruolo di mediatori fra Oriente e Occidente, una sorta di legame fra mondi diversi e forse anche fomentatori e portatori di nuove idee.

Quando parliamo di una funzione mediatrice ci si può riferire a vari livelli: economico, sociale, intellettuale. Io concentrerò principalmente sull'aspetto intellettuale, ma deve essere comunque ricordato che gli scambi intellettuali hanno alle loro spalle un background economico e di relazioni commerciali. Abbiamo un ragguardevole numero di informazioni riguardo al ruolo degli Ebrei come commercianti nel durante il mediterraneo Medioevo, principalmente fra l'XI e il XIII secolo, informazioni che sono state trovate principalmente nei numerosi documenti rinvenuti al Cairo; queste informazioni sono state studiate, scritte e sono facilmente accessibili al pubblico nel libro *Una società mediterranea*.

La facilità per i componenti della comunità ebraica di muoversi fra i diversi Stati, comunità e culture, è il risultato di una condizione di *senza-patria*. Alla fine questo è comunque un riflesso del fatto che gli Ebrei erano in diaspora poiché hanno sempre vissuto senza una patria. Nonostante la loro precarietà e il caso, sono riusciti a sentirsi ugualmente a casa in paesi diversi, a trovare persone e ad associarsi in aree distanti, alcune volte anche ostili tra loro, senza essere coinvolti nelle aggressioni e nelle ostilità; questo ha però portato gli Ebrei ad essere a volte oggetto di queste aggressioni.

Gli Ebrei si sono recati nei diversi paesi per vari motivi: per poter effettuare i loro commerci, alcune volte per motivi familiari ed altre volte per motivi intellettuali, cioè per studiare e ampliare la loro conoscenza; alcune volte, però, sono stati costretti a muoversi in blocco da un posto all'altro contro la loro volontà. Uno degli episodi più impressionanti di queste migrazioni involontarie è avvenuto verso la fine del XV secolo, con

l'espulsione degli Ebrei da Spagna e Portogallo e la loro conseguente dispersione in altri Paesi d'Europa come i Balcani o i Paesi del Vicino Oriente e nel Nord Africa. Questo movimento di persone favorì gli scambi culturali attraverso l'Europa e il Mediterraneo. Il fatto che l'Occidente stava riscoprendo le grandi opere del passato prendendo coscienza del mondo antico era dovuto principalmente alla traduzione delle opere di filosofi arabi, a loro volta basate sul pensiero platonico aristotelico.

In questa trasmissione di opere da una lingua all'altra, da una cultura all'altra, gli Ebrei hanno avuto un ruolo predominante; lo stesso dicasi per quello che riguarda altri campi della conoscenza come la poesia, le lettere e la scienza, comprese le scienze occulte come l'alchimia, l'astrologia e quella misteriosa, fatta di formule magiche ed incantesimi.

Vorrei a questo punto parlare più dettagliatamente di questo ultimo aspetto. Tra tutte le diffusioni dei beni culturali attraverso le frontiere, quella magica e fatta di incantesimi non costituisce necessariamente l'aspetto più importante di questi scambi, pur rappresentandone la parte più cospicua, ma, per la sua stessa natura, è una delle meno conosciute in questo contesto. Meriterebbe forse di essere conosciuta un po' meglio perché evidenzia una serie di contatti e di connessioni riservati soltanto a poche persone, presenti sia in cima sia alla base della gerarchia intellettuale, tra i più sofisticati così come tra i più creduloni della società. Un'altra ragione che può giustificare la scelta di questo argomento è il fatto che io stesso me ne sono interessato e vi ho lavorato per alcuni anni.

Il tutto è cominciato all'inizio dell'era cristiana, se preferite con l'avvento di Gesù Cristo. La pratica dell'esorcizzare i demoni e gli spiriti impuri è alla base di una parte dell'attività di Gesù e dei suoi Discepoli ed è parzialmente responsabile dell'efficacia dell'attività dei missionari nella prima età cristiana. Questa era un'attività soprattutto ebraica prima che fosse rilevata dai primi cristiani; ci sono infatti vari riferimenti indiretti in alcuni scritti in cui la pratica di cacciare gli spiriti maligni è documentata da preghiere speciali, incantesimi e formule magiche. Noi sappiamo molto più su queste pratiche di origine ebraica grazie alle scritte presenti sugli amuleti che sono stati rinvenuti nei contesti archeologici. Questi amuleti, con scritte in aramaico o in ebraico, riportano citazioni dalla Bibbia ebraica e una serie di frasi tratte dalla liturgia ebraica, una vera e propria miniera di informazioni su un mondo di pratiche, non propriamente canoniche, che riflettevano le credenze popolari.

Questo si avvicina molto, nello spirito, agli amuleti greci dello stesso periodo anch'essi pieni di elementi ebraici, così come al materiale coptico, arrivato in parte fino a noi su papiri egiziani.

In un'altra area del mondo orientale, Babilonia ed Iran,

è stato documentato un fenomeno simile: ci sono testi di natura simile, scritti su recipienti in varie lingue, tra cui l'aramaico. Sono soprattutto amuleti che devono proteggere il proprietario dagli effetti dannosi degli spiriti maligni. Anche questi amuleti babilonesi sono in buona parte ebraici e in molti casi erano stati preparati da un ebreo per un cliente non ebreo, che li richiedeva, dietro compenso, con il suo nome presente all'interno della scritta. I professionisti ebrei erano senza dubbio considerati tra i maggiori esperti nel commercio degli amuleti e delle protezioni magiche in entrambi le parti del Mediterraneo. La loro concezione della magia derivava a sua volta in gran parte dalle civiltà precedenti: greca, egiziana, mesopotamica, persiana. Questo forte miscuglio di elementi ha permeato la lingua della devozione popolare nella prima era della cristianità, è stato rilevato anche dagli scrittori musulmani e, più tardi, è stato ripreso nel Rinascimento con la moda della cabala cristiana che deve molto agli scritti ebraici.

Per illustrare questa apertura su entrambi i lati del Mediterraneo, verso altre culture, vorrei citarvi due passi brevi: è stato rinvenuto un testo in giudeoaramaico su un recipiente di Babilonia che doveva eliminare gli spiriti maligni dalla casa di una certa persona: "possano essere da lui allontanate streghe aramaiche, streghe ebree, streghe persiane, streghe arabe, indiane, greche, ittite etc.". Sembra esserci una sorta di democrazia nell'enumerazione dei diversi tipi di streghe provenienti da varie popolazioni. È quindi un riconoscimento del potere di altre culture e religioni. In modo diverso, la mistica mostra anche un'apertura forte verso altre culture. Vorrei citare ancora una volta il passo di un autore, un mistico musulmano il quale, in una delle più famose poesie, dice "che cosa bisogna fare, perché io non mi riconosco: non sono cristiano, né ebreo, né musulmano; non sono né dell'est, né dell'ovest; non appartengo né alla terra, né al mare; non appartengo a nessuna nazione etc.". Tutti questi posti sono messi allo stesso livello, Islam compreso; l'uguaglianza delle diverse tradizioni indica anche qui una sorta di democrazia dell'esistenza, ma in direzione opposta. Si possono trascendere le differenze andando al di là delle piccole distinzioni dell'esistenza su questa terra, per raggiungere una più alta unità a cui ci si può ispirare. Gli individui, nell'Ebraismo, nel Cristianesimo e nell'Islam, hanno di tanto in tanto raggiunto questa più alta unità, ma nella storia la lotta non è tanto per stabilire che le distinzioni tra le popolazioni e le civiltà sono trascurabili, ma per capire che, alla fine, sono tutte ugualmente minacciose e tutte ugualmente efficaci. Forse è troppo sperare che si possa raggiungere una fase in cui le persone si renderanno conto che in realtà non c'è differenza e capiranno che le differenze esistono perché ci sono diversi modi di esprimersi e che tutti questi modi sono validi. Grazie.

Prof.ssa Gemma Baldellou Consigliera del Ministero per gli Affari Sociali della Generalitat della Catalogna

Vorrei innanzitutto ringraziare per l'opportunità datami di partecipare a questo Forum e di intervenire in questa sessione dedicata alle nuove povertà e ai nuovi bisogni che determinano l'esclusione sociale. I relatori mi hanno subito proposto una domanda: quali sono i fenomeni concreti o quelli che le regioni partecipanti a questo incontro possono affrontare? Desidererei quindi iniziare un esame di carattere generale attraverso cui esporre le principali caratteristiche che deve avere, a mio parere, l'azione pubblica nel campo della povertà e dell'esclusione sociale.

Senza alcun dubbio, ci troviamo dinanzi ad un momento di profondi cambiamenti nella nostra società, la mondializzazione e la globalizzazione delle economie e i progressi tecnologici per esempio. Certo, nel XX secolo si sono prodotte nella maniera più rapida il maggior numero di trasformazioni, e questo fenomeno ci obbliga ad adattarci continuamente e, naturalmente, questo adeguamento deve interessare anche l'azione dei poteri pubblici.

Tuttavia sulla scena internazionale, e anche su quella che si può prevedere in un prossimo futuro, continuerà a manifestarsi un fenomeno che deve preoccuparci tutti: la povertà. È certo che questo fenomeno continuerà probabilmente sotto forme e caratteristiche diverse; fino a qualche anno fa i richiedenti delle prestazioni inquadrate nel sistema del reddito minimo garantito erano essenzialmente individui destabilizzati, in seguito sono giunte persone anziane, con più di 45 anni, disoccupate, poi anche un gran numero di giovani

e di donne. Qualsiasi politica sia applicata in questo campo dovrà avere una chiara dimensione sociale e quindi bisognerà evitare qualsiasi azione che sia basata su contenuti che tengano conto esclusivamente delle tendenze economiche. Bisognerà anche abbandonare definitivamente la concezione moderna di welfare e quella basata sull'assistenza pura e sostituirla invece con una vera politica sociale di carattere attivo, cioè sostituire la nozione di aiuto con quella di diritti dei cittadini e di integrazione di ogni cittadino nella società. Solo un'azione di questo tipo garantirà la risposta al fenomeno della povertà; diversamente, insistere su progetti di assistenza può portare la persona interessata ad una tristissima situazione di dipendenza dal sistema sociale che può prolungarsi per varie generazioni della stessa famiglia, dimostrando ancora una volta i fallimenti di una politica basata esclusivamen-





-te sull'assistenza. Tutti gli strumenti del welfare hanno un'influenza sul fenomeno della povertà e quindi devono sforzarsi di arrivare al reinserimento sociale dell'individuo; sarebbe inutile e sterile garantire un reddito minimo senza assicurare il reinserimento di colui che percepisce questo diritto. L'obiettivo non deve essere solo di coprire puntualmente i bisogni della persona, ma di permettere alla stessa di ritornare nel sistema da cui è stata esclusa per consentire il recupero. Di conseguenza, se l'azione dei poteri pubblici si limitasse a coprire dei bisogni senza rimuoverne le cause si avrebbero ancora povertà ed esclusione sociale.

Quali sono i principali fattori che portano all'esclusione sociale? Si tratta essenzialmente della mancanza di lavoro, di casa, di relazioni umane, di scolarizzazione e di salute, e all'interno di questo elenco, dal punto di vista dell'amministrazione e dei cittadini, è il lavoro il fattore principale perché permette lo sviluppo personale e familiare. Il problema del lavoro, o se preferite quello della disoccupazione, è una sfida che dobbiamo affrontare con decisione; in particolare, dobbiamo preoccuparci della disoccupazione che colpisce gli individui emarginati o che possono essere esclusi socialmente. Quando si cercheranno delle alternative alla disoccupazione di questi gruppi, dovremo necessariamente affrontare il tema della formazione, strumento essenziale per il recupero della persona da parte della società, altrimenti sarà

impossibile rompere il circolo vizioso della disoccupazione. Colui che è senza formazione sarà sempre svantaggiato in rapporto agli altri; di conseguenza la prima sfida è fornire una formazione a coloro che non la possiedono perché è solo attraverso di essa che si può ottenere l'integrazione dell'individuo nella società e l'uscita dall'emarginazione determinata dalla povertà. La formazione permetterà di arrivare ad un livello di pari opportunità per tutti i cittadini.

Ad un livello successivo dovremo prendere delle iniziative che, senza perdere il senso individualizzato del reinserimento, cerchino di integrare le persone attraverso delle strutture collettive. In questo campo, ritengo che sia importante sottolineare la creazione di imprese intermediarie promosse dal settore pubblico; si tratta di un'esperienza che noi abbiamo sviluppato in Catalogna con risultati sicuramente positivi e promettenti. Questo tipo di imprese incoraggiano l'autonomia personale e l'integrazione sociale di queste persone attraverso il lavoro, un fattore chiave per poter rispondere alla sfida dell'integrazione sociale degli individui che si trovano esclusi dal sistema.

Uno dei principali problemi da risolvere è senza dubbio quello della possibilità di arrivare ad integrare gruppi di individui più destabilizzati, che difficilmente si possono considerare come produttivi al di fuori di spazi di lavori protetti, e permettere loro di raggiungere una vera autonomia.

Ritengo che il welfare dovrebbe essere ridefinito nei

prossimi anni e non ridotto. Ritengo, inoltre, che questa sfumatura sia molto importante perché la ridefinizione che bisognerà affrontare avrà per obiettivo finale il consolidamento di questo sistema sociale. Il consolidamento del *welfare* dovrà passare attraverso la garanzia della sostenibilità del sistema, la solidarietà sarà possibile solo se i servizi e la prestazione propria del *welfare* potranno essere sostenuti nel tempo per tutti coloro che saranno degli utenti potenziali.

Questo nuovo concetto di *welfare* ci obbligherà ad un nuovo contratto sociale attraverso il quale i cittadini si assoceranno e potranno godere di una partecipazione attiva. Questo tipo di *welfare* è lo strumento, dunque, che dobbiamo preservare per lottare contro il fenomeno della povertà e dell'esclusione sociale, che dobbiamo rettificare se necessario, e questo per ottenere delle risposte che permetteranno di superare l'emarginazione sociale e in definitiva di raggiungere un quadro di copertura sociale che permetta di migliorare gli eventuali problemi che potranno sorgere.

Vorrei chiudere questo intervento trasmettendovi un messaggio positivo: c'è ancora molto lavoro da fare, ma sono convinto che tutti insieme saremo capaci di costruire delle formule che lentamente, ma progressivamente, permetteranno di salvare dall'emarginazione e dall'esclusione sociale coloro che si trovano in questa situazione. Bisogna aver fiducia nel futuro e condividere le nostre esperienze comuni. Grazie.

































